

16^{ÈME} FESTIVAL INTERNATIONAL DU DOCUMENTAIRE

a b c d e f g h i j k l m

1
2
3
4
5
6
7
8
9

Programme

MARSEILLE/DU 1^{ER} AU 6 JUILLET 2005

TNM LA CRIÉE / CRDP / LE MIROIR / LES VARIÉTÉS

PARTENAIRES OFFICIELS OFFICIAL PARTNERS

LA VILLE DE MARSEILLE
LE CONSEIL RÉGIONAL PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR
LA DIRECTION RÉGIONALE DES AFFAIRES CULTURELLES - PACA
LA COMMISSION EUROPÉENNE - PROGRAMME MEDIA PLUS
LA PROCIREP
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
LA SCAM
LA SACEM
PLANÈTE
CAISSE D'ÉPARGNE

PARTENAIRES ASSOCIÉS ASSOCIATED PARTNERS

ALPHABETVILLE	FRANCE TELECOM
ASSOCIATION CULTURES DU COEUR	GROUPE DE RECHERCHE ET D'IMPROVISATION MUSICALES (GRIM)
ATELIERS DE PRODUCTION DU CENTRE DE VAL DE LOIRE (APCVL)	GROUPEMENT NATIONAL DES CINÉMAS DE RECHERCHE (GNCR)
BUY-SELLF ART CLUB	IFESTIVAL.FR
CENTRE MÉDITERRANÉEN DE COMMUNICATION AUDIOVISUELLE (CMCA)	IMAGES EN BIBLIOTHÈQUES
CENTRE SOCIAL BELSUNCE	INFINITY FESTIVAL D'ALBA (ITALIE)
CENTRE SOCIAL JULIEN	INSTITUT CULTUREL DE TOKYO
CERCLE DES NAGEURS DE MARSEILLE	LA COMPAGNIE
C'EST DANS LA VALLÉE	LA PENSÉE DE MIDI
CHOCOLATERIE PUYRICARD	LES CAHIERS DU CINÉMA
CINÉMA LE MIROIR	LES HIVERNALES
CINÉMA LES VARIÉTÉS	L'ESPACE, CENTRE CULTUREL FRANÇAIS DE HANOÏ (VIETNAM)
CRDP	LIBRAIRES À MARSEILLE
CINÉMAS DU SUD	MAISON MÉDITERRANÉENNE DES SCIENCES DE L'HOMME
CITROËN	MONTÉVIDÉO
CERCLE NAUTIQUE MARSEILLE VIEUX-PORT (CNTL)	MONNAIE SERVICES
ECM FRICHE LA BELLE DE MAI	ORANGE DISTRIBUTION
ESPACE CULTURE	OÙ, GALERIE D'ART CONTEMPORAIN
DOCUMENTAIRES SUR GRAND ÉCRAN	PERNOD
FESTIVAL DE MARSEILLE	PEUPLE ET CULTURE À MARSEILLE
FESTIVAL INTERNATIONAL DU CINÉMA MÉDITERRANÉEN DE TÉTOUAN-TANGER	DISTRICT, GALERIE D'ART CONTEMPORAIN
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM FRANCOPHONE DE TÜBINGEN (ALLEMAGNE)	RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES SUD-AMÉRICAINES
FESTIVAL REFLETS	REVUE VERTIGO
FESTIVAL ROSSIA D'EKATERINBOURG (RUSSIE)	SMP, GALERIE D'ART CONTEMPORAIN
FNAC	SUBLIMAGE
FOND D'ART CONTEMPORAIN DE PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR-FRAC PACA	SUNNY SIDE OF THE DOC
FRANCE AZUR COMMUNICATION	THÉÂTRE NATIONAL DE MARSEILLE - LA CRIÉE
FRANCE 3 MÉDITERRANÉE	VPS
	WANADOO

PARTENAIRES MEDIAS MEDIA PARTNERS

COMING UP	LES INROCKUPTIBLES	MARSEILLE L'HEBDO
ÉCRAN TOTAL	LIBÉRATION	RADIO GRENOUILLE
LE JOURNAL CÉSAR	L'HUMANITÉ	REVUE MOUVEMENT

COMPÉTITION INTERNATIONALE

INTERNATIONAL COMPETITION

PRÉSIDENT DU JURY
JURY CHAIRMAN

EDUARDO COUTINHO

SIMON FIELD
VIMUKTHI JAYASUNDARA
YOUSRY NASRALLAH
CATHERINE POITEVIN**COMPÉTITION FRANÇAISE**

FRENCH COMPETITION

PRÉSIDENT DU JURY
JURY CHAIRMAN

JEAN-PIERRE GORIN

OLIVIER CADIOT
GÉRARD COURANT
MARTA GILLI
DEIMANTAS NARKEVICIUS**PRIX DU SON**

SOUNDTRACK PRIZE

PRÉSIDENT DU JURY
JURY CHAIRMAN

NOËL AKCHOTÉ

PETER SZENDY
OLIVIER RENOUF**PRIX**
awards**LE GRAND PRIX** GRAND PRIZEattribué par le Jury de la Compétition Internationale à l'un des vingt films de la
Compétition Internationale.*awarded by the International Competition Jury to one of the twenty films in the International Competition.***LE PRIX DE LA COMPÉTITION FRANÇAISE** FRENCH COMPETITION PRIZEattribué par le jury de la Compétition Française à l'un des dix films de la Compétition Française.
*awarded by the French Competition Jury to one of the ten films in the French Competition.***LE PRIX PREMIER** FIRST FILM PRIZEattribué par le jury de la Compétition Française à un premier film présent dans la Compétition
Internationale, la Compétition Française et les Ecrans Parallèles.*awarded by the French Competition Jury to a first film chosen from
the films presented in the International Competition, the French Competition and the Parallel Screens.***LE PRIX DU SON** SOUNDTRACK PRIZEen association avec le Groupe de Recherche et d'Improvisation Musicales (GRIM) parrainé et doté
par la Société des Auteurs Compositeurs Editeurs de Musique (SACEM), attribué par le Jury Son.
*in cooperation with the GRIM music association, sponsored and granted by SACEM (the French
body responsible for collecting and distributing music royalties), awarded by the Soundtrack Jury.***LES DEUX PRIX GEORGES DE BEAUREGARD** TWO GEORGES DE BEAUREGARD PRIZESattribués à un film de la Compétition Internationale par le Jury de la Compétition Internationale
et à un film de la Compétition Française par le jury de la Compétition Française.
*awarded to a film in the International Competition and a film in the French Competition.***LE PRIX DU GROUPEMENT NATIONAL DES CINÉMAS DE RECHERCHE (GNCR)** GNCR* PRIZEattribué à un film sous la forme d'un soutien pour sa distribution en France : édition d'un document
et incitation à la programmation du film en salle.*awarded to a film in the French Competition or to a first film in the form of support for its distribution in
France: publication of a document and provision of incentives for showing the film in cinemas.***LE PRIX MARSEILLE ESPÉANCE** MARSEILLE ESPÉANCE PRIZEattribué par le jury Marseille Espérance à l'un des films en Compétition Internationale.
awarded by the Marseille Espérance Jury to one of the films in the International Competition.

* GNCR : French grouping of experimental cinemas

vendredi 1 juillet july friday 1 2005

09:30	11:00	<p>Rétrospective Werner Herzog</p> <p>LAND OF SILENCE AND DARKNESS de Werner Herzog, Allemagne, 1971, 85', 16mm, couleur</p>	EP
11:30	13:00	<p>Abertura, cinéma de l'ouverture (1965-1984)</p> <p>GREVE de João Batista de Andrade, Brésil, 1979, 37', 16mm, couleur</p> <p>VIRAMUNDO de Geraldo Sarno, Brésil, 1965, 40', 16mm, N&B</p>	EP
14:30	15:45	<p>VIVRE À TAZMAMART Premier Film - Première Mondiale</p> <p>de Davy Zylberfajn, France, 2004, 72', couleur, Beta SP</p> <p>>> Portraits et témoignages des survivants d'une réclusion politique de dix-huit ans, à Tazmamart, la prison marocaine.</p> <p>>> <i>Sketches and interviews with survivors of eighteen years of political detainment in the Tazmamart jail in Morocco.</i></p>	PS CF
16:15	18:00	<p>Fenêtre Allemande, Tübingen</p> <p>ALLES WAS WIR HABEN Premier film de Volko Kamensky, Allemagne, 2004, 22', couleur, Beta SP</p> <p>>> Sous les sages images d'une petite ville d'Allemagne du Nord, le récit des destructions et reconstructions successives.</p> <p>>> <i>The innocent images of a small city in northern Germany trace the story of successive destructions and reconstructions.</i></p> <p>HAT WOLFF VON AMERONGEN KONKURSDELIKTE BEGANGEN ? Premier film de Gehard Benedikt Friedl, Allemagne, 2004, 73', couleur, 35mm</p> <p>>> Froide enquête sur les pratiques économiques lucratives d'un industriel ayant initié sa fortune sous le nazisme.</p> <p>>> <i>A cold-eyed inquest into the lucrative financial dealings of an industrial who began making his fortune under the Nazis.</i></p>	EP
18:15	20:15	<p>WHAT ARE WE WAITING FOR ? Premier Film - Première Internationale</p> <p>de Hyun Kyung Kim, Corée, 2005, 111', couleur, Beta SP</p> <p>>> Après la scission de la Corée, des couples sont déchirés. Certains se retrouvent. La petite et la grande histoire mêlées.</p> <p>>> <i>After the split between North and South Korea, couples break apart. Some find each other again. History and human lives intertwine.</i></p>	CI
21:00	23:15	<p>CÉRÉMONIE D'OUVERTURE / OPENING CEREMONY</p> <p>POUR UN SEUL DE MES DEUX YEUX de Avi Mograbi, Israël - France, 2005, 100', couleur, 35mm</p> <p>>> Autour de la transmission du mythe de Samson et du siège de Massala, l'histoire d'Israël aujourd'hui.</p> <p>>> <i>Built around the myth of Samson and the siege of Massala, a picture of Israel today.</i></p>	CI



EP	Penser à Vue : Si loin, si proche Premier film AM/PM de Herman Hasselberghs, Belgique, 2004, 45', couleur, Beta SP >> Image et son séparés, reportage et confession renvoyés dos à dos, c'est une tentative de rendre compte du conflit israëlo-palestinien, distance prise en compte. >> <i>Separation of image and sound, confrontation of reporting and confession. An attempt to document the Israeli-Palestinian conflict, distance notwithstanding.</i>	12:00	13:45
CF PS	Première Mondiale - Premier Film OLIVA OLIVA de Peter Hoffmann, France, 2004, 68', couleur, Beta SP >> Journal ciné-photographique d'un périple en Saragosse parmi des apiculteurs désenchantés. >> <i>A film and photo trip through Saragossa and the lives of its disenchanted beekeepers.</i>	15:00	16:15
CF	Première Mondiale - Premier Film DDR de Anne Amzallag, France, 2005, 183', couleur, Beta SP >> Désarmement, démobilisation, réintégration. DDR, c'est le nom du programme mandaté par les Nations Unies en 2004 en Afghanistan à l'issue des trente ans de conflits. >> <i>Disarmament, Demobilisation, Reintegration. DDR, the process initiated by the UN in Afghanistan in 2004, after thirty years of armed conflict. Journalistic coverage of its application.</i>	16:45	19:45
CI	Première Française THE YEAR OF LIVING VICARIOUSLY de Amir Muhammad, Malaisie-Indonésie, 2005, 63', couleur, mini DV >> D'un côté le making of d'un film sur des événements politiques décisifs en Indonésie, de l'autre, les réactions de l'équipe aux premières élections présidentielles qui se tiennent à ce moment. >> <i>The making of a film on decisive political events in Indonesia, and the reactions of the filmmakers to the first presidential elections being held there at this time.</i>	21:30	22:45

les premiers films concourent aussi pour la compétition premier (voir liste des prix page 3)
the first films also compete for the first film prize (see awards list p.3)

CI compétition internationale **CF** compétition française **EP** écrans parallèles **PS** prix du son **T** tables rondes
international competition french competition parallel screens soundtrack prize round tables

 symbolise la première page d'une journée de programmation
sign for the first page of a daily programmation

 symbolise la dernière page d'une journée de programmation
sign for the last page of a daily programmation

samedi 2 juillet july saturday 2 2005

- | | | |
|-------|-------|---|
| 09:30 | 11:15 | <p>Penser à Vue : Le monde vu ou je vois donc je pense EP</p> <p>GODARD EST LÀ
de Cori Shim, France-Corée, 2002, 12', couleur, Beta SP</p> <p>AS YOU SEE
de Harun Farocki, Allemagne, 1986, 72', N&B et couleur, 16mm</p> <p>STILL LIFE
de Cynthia Madansky, USA, 2004, 15', couleur, 35mm</p> |
| 11:45 | 13:00 | <p>OLIVA OLIVA Premier Film - Première Mondiale PS CF</p> <p>de Peter Hoffmann, France, 2004, 68', couleur, Beta SP</p> <p>>> Journal ciné-photographique d'un périple en Saragosse parmi des apiculteurs désenchantés.
>> A film and photo trip through Saragossa and the lives of its disenchantéed beekeepers.</p> |
| 14:15 | 15:45 | <p>VERS MATHILDE Première Française CI</p> <p>de Claire Denis, France, 2004, 84', couleur, 35mm</p> <p>>> Histoire de rencontre, d'échange, et de fusion entre deux arts, le cinéma et la danse. Et surtout de deux femmes, Claire Denis, cinéaste et Mathilde Monnier, chorégraphe.
>> Encounters, exchanges and fusion between two art forms, cinema and dance, and especially of two women, filmmaker Claire Denis and choreographer Mathilde Monnier.</p> |
| 16:00 | 17:15 | <p>MADE IN CHINA Premier Film - Première Mondiale CI</p> <p>de Julien Sellaeron, Belgique, 2005, 65', couleur, Beta Num</p> <p>>> Portrait du réalisateur Jia Zhang-ke au moment du tournage de The World. Mais aussi bilan d'une Chine en mutation.
>> Portrait of the filmmaker Jia Zhang-ke while shooting The World. Also, an overview of a changing China.</p> |
| 17:45 | 19:30 | <p>POUR UN SEUL DE MES DEUX YEUX CI</p> <p>de Avi Mograbi, Israël - France, 2005, 100', couleur, 35mm</p> <p>>> Autour de la transmission du mythe de Samson et du siège de Massala, l'histoire d'Israël aujourd'hui.
>> Built around the myth of Samson and the siege of Massala, a picture of Israel today.</p> |
| 20:00 | 22:00 | <p>ESTAMIRA CI</p> <p>de Marcos Prado, Brésil, 2004, 115', couleur, 35mm</p> <p>>> Portrait d'une vieille femme brésilienne schizophrène. Sa vie quotidienne dans une décharge teintée de délires philosophiques et poétiques.
>> Portrait of an elderly schizophrenic Brazilian woman who spends her days in a garbage dump, her philosophical and poetic escapades.</p> |
| 22:15 | 23:45 | <p>BY THE WAYS (A JOURNEY WITH WILLIAM EGGLESTON) Premier Film - 1^{ère} Mondiale PS CF</p> <p>de Vincent Gérard et Cédric Laty, France, 2005, 100', couleur, 35mm</p> <p>>> Traversée du Sud américain et en Europe en compagnie de William Eggleston, le célèbre photographe.
>> Travels through the American South and Europe with famous photographer, William Eggleston.</p> |

2005 july saturday 2 samedi 2 juillet

CI	Première Internationale - Premier Film	WHAT ARE WE WAITING FOR ? de Hyun Kyung Kim , Corée, 2005, 111', couleur, Beta SP >> Après la scission de la Corée, des couples sont déchirés. Certains se retrouvent. La petite et la grande histoire mêlées. >> <i>After the split between North and South Korea, couples break apart. Some find each other again. History and human lives intertwine.</i>	09:30	11:30
CF PS	Première Mondiale - Premier Film	VIVRE À TAZMAMART de Davy Zylberfajn , France, 2004, 72', couleur, Beta SP >> Portraits et témoignages des survivants d'une réclusion politique de dix-huit ans, à Tazmamart, la prison marocaine. >> <i>Sketches and interviews with survivors of eighteen years of political detainment in the Tazmamart jail in Morocco.</i>	11:45	13:00
FIDMARSEILLE avec : Carte blanche à Catherine David		16 HOURS IN BAGHDAD de Tariq Hashim , Irak-Danemark, 2005, 59', couleur-N&B, DVD FIDMARSEILLE AVEC LE FRAC PACA / DISTRICT	14:30	16:00
CF PS	Première Mondiale - Premier Film	PIERRE QUI ROULE de Frédéric Mainçon , France, 2005, 65', couleur, Beta SP >> Un musicien, Denis Charolles, rencontre d'autres musiciens, et tous s'en réjouissent. >> <i>Musician Denis Charolles meets up with other musicians, a joyous moment for all.</i>	16:15	17:30
Séance spéciale : Autour de Paul Vecchiali		PAUL VECCHIALI EN DIAGONALES de Emmanuel Vernières , France, 2005, 65', couleur-N&B	17:45	19:45
CF	Première Mondiale	PRISONNIERS DE BECKETT de Michka Saäl , France, 2005, 90', couleur-N&B, Beta SP >> En Suède, dans une prison de sécurité maximale, cinq prisonniers jouent «En attendant Godot». >> <i>In a Swedish maximum security prison, five inmates act out the play «Waiting for Godot».</i>	20:00	21:30
CI	Première Internationale - Premier Film	EARS, OPEN. EYEBALLS, CLICK. de Canaan Brumley , USA, 2004, 95', couleur, DVD >> Les six semaines d'entraînement des Marines avant l'incorporation, filmées en 2002 avant la guerre en Irak. >> <i>Six weeks of boot camp before making it as a Marine. Shot in 2002 before the Iraq war.</i>	22:00	23:45



12:00	13:00	<p>PJESMA OSTAJE ISTA Séance spéciale CMCA de Haris Prolic, <i>Bosnie, 2005, 50', couleur, DVD</i> CENTRE MÉDITERRANÉEN DE LA COMMUNICATION AUDIOVISUELLE (CMCA)</p>		
14:30	16:15	<p>Rétrospective Werner Herzog EP MEIN LIEBSTER FEIND de Werner Herzog, <i>Allemagne, 1998-1999, 95', couleur-N&B, Beta SP</i></p>		
16:30	17:45	<p>Rétrospective Werner Herzog EP LITTLE DIETER NEEDS TO FLY de Werner Herzog, <i>Allemagne, 1997, 80', couleur, 35mm</i></p>		
18:30	20:00	<p>Jean-Pierre Gorin, Trilogy EP ROUTINE PLEASURES de Jean-Pierre Gorin, <i>USA, 1986, 85', couleur, 16mm</i></p>		
20:30	21:30	<p>NOORD KOREA, EEN DAG UIT HET LEVEN PS CI de Pieter Fleury, <i>Pays-Bas, 2004, 48', couleur, Beta SP</i></p>		
22:00	23:30	<p>EL PERRO NEGRO Première Française PS CI de Péter Forgács, <i>Pays-Bas, 2005, 84', N&B, Beta SP</i></p>		

CINÉMA LE MIROIR

10:00	12:00	<p>Rétrospective Werner Herzog EP STROSZEK de Werner Herzog, <i>Allemagne, 1976, 108', couleur, 16mm</i></p>		
12:15	13:15	<p>RENE O. Première Mondiale PS CF de Thomas Bauer, <i>France, 2005, 58', couleur, Beta SP</i></p>		
14:00	16:00	<p>FLOATING DUST Première Française CI de Huang Wenhai, <i>Chine, 2004, 111', couleur, Beta SP</i></p>		
16:15	17:30	<p>LA 15^{ème} PIERRE Première Mondiale CI de Rita Azevedo Gomes, <i>Portugal, 2004-2005, 73', couleur, Beta SP</i></p>		

CF	PS	1 ^{ère} Mondiale - Premier Film	BY THE WAYS (A JOURNEY WITH WILLIAM EGGLESTON) de Vincent Gérard et Cédric Laty, France, 2005, 100', couleur, Beta Num	09:45	11:15
>> Traversée du Sud américain et en Europe en compagnie de William Eggleston, le célèbre photographe. >> <i>Travels through the American South and Europe with famous photographer, William Eggleston.</i>					
CI		Premier Film - Première Mondiale	MADE IN CHINA de Julien Selleron, Belgique, 2005, 65', couleur, Beta Num	11:30	12:45
>> Portrait du réalisateur Jia Zhang-ke au moment du tournage de The World. Mais aussi bilan d'une Chine en mutation. >> <i>Portrait of the filmmaker Jia Zhang-ke while shooting The World. Also, an overview of a changing China.</i>					
CI		Première Internationale	IN WIRKLICHKEIT IST ALLES GANZ ANDERS. DER FILMEMACHER WILHELM GAUBE de Joerg Burger, Autriche, 2004, 51', couleur, Beta SP	14:15	15:15
>> Portrait d'un cinéaste qui filme lui-même des artistes. >> <i>Portrait of a filmmaker whose own work is filming artists.</i>					
CF	PS	Première Mondiale	DREYER POUR MÉMOIRE_EXERCICE DOCUMENTAIRE de Olivier Drousseau, France, 2004, 59', couleur, Beta Num	15:45	16:45
>> Résurrection par le théâtre d'une troupe improvisée d'handicapés. >> <i>Resurrection of a handicapped drama troop through the theatre.</i>					
CF		Première Mondiale	PRISONNIERS DE BECKETT de Michka Saäl, France, 2005, 90', couleur-N&B, Beta SP	17:15	18:45
>> En Suède, dans une prison de sécurité maximale, cinq prisonniers jouent « En attendant Godot ». >> <i>In a Swedish maximum security prison, five inmates act out the play «Waiting for Godot».</i>					
CI	PS	Première Mondiale	NOORD KOREA, EEN DAG UIT HET LEVEN de Pieter Fleury, Pays-Bas, 2004, 48', couleur, Beta SP	19:30	20:30
>> Le quotidien d'un pays secret, la Corée du Nord. >> <i>Daily life in a secret country, North Korea.</i>					
EP			Jean-Pierre Gorin, Trilogy POTO ET CABENGO de Jean-Pierre Gorin, USA, 1976, 76', couleur, 16mm	21:00	22:15
T		ROUND TABLE	TABLE RONDE : JEAN-PIERRE GORIN, TRILOGY Rencontre avec Jean-Pierre Gorin autour de ses films passés et à venir.	22:30	23:45

dimanche 3 juillet july sunday 3 2005

09:30 10:45 **PIERRE QUI ROULE** Premier Film - Première Mondiale PS CF

de **Frédéric Mainçon**, France, 2005, 65', couleur, Beta SP
 >> Un musicien, Denis Charolles, rencontre d'autres musiciens, et tous s'en réjouissent.
 >> *Musician Denis Charolles meets up with other musicians, a joyous moment for all.*

11:15 12:30 **THE YEAR OF LIVING VICARIOUSLY** Première Française CI

de **Amir Muhammad**, Malaisie-Indonésie, 2005, 63', couleur, mini DV
 >> D'un côté le making of d'un film sur des événements politiques décisifs en Malaisie, de l'autre, les réactions de l'équipe aux premières élections présidentielles qui se tiennent à ce moment.
 >> *The making of a film on decisive political events in Malaysia, and the reactions of the filmmakers to the first presidential elections being held there at this time.*

14:30 16:00 **DÉTOUR** Première Mondiale CF

de **Pierre Creton et Vincent Barré**, France, 2005, 29', couleur, Beta SP
 >> Paysage filmé, paysage traversé : comment se déplace-t-on dans un pays ? Qui y bouge ? Réponse en deux parties.
 >> *Crossing a landscape, filming a landscape: how do you go through a country? Who moves there? The answer in two parts.*

WYSPA Premier Film - Première Mondiale PS CI

de **Tae-Young Park**, Pologne, 2004, 49', couleur, Beta SP
 >> Une jeune femme épileptique confiée aux soins d'une communauté chrétienne du 3^e âge sur une île en Corée.
 >> *A young woman afflicted with epilepsy is entrusted to the care of a seniors' Christian community on a Korean island.*

16:30 17:45 **Penser à Vue : Je ne vois pas (la pensée du dessous)** EP

LACAN PARLE
 de **Françoise Wolff**, Belgique, 1982, 56', N&B, Beta SP
DAS GELB OHNE ZEBRA
 de **Thomas Fuerhapter**, Autriche, 2004, 24', couleur-N&B, Beta SP

18:00 19:30 **TABLE RONDE : PENSER À VUE** ROUND TABLE : THOUGHT AT SIGHT T

Moderateur : **Cyril Neyrat**, enseignant et critique de cinéma.
 Invités : **Joerg Burger**, réalisateur ; **Olivier Cadiot**, écrivain
Julien Selleron, réalisateur ; **Peter Szendy**, chercheur à l'IRCAM et écrivain (*sous réserve*).

20:00 21:30 **Rétrospective Werner Herzog** EP

MEIN LIEBSTER FEIND
 de **Werner Herzog**, Allemagne, 1998-1999, 95', couleur-N&B, Beta SP

22:15 23:45 **EL PERRO NEGRO** Première Française PS CI

de **Péter Forgács**, Pays-Bas, 2005, 84', N&B, Beta SP
 >> Montage d'archives pour élucider de façon romanesque la guerre civile espagnole.
 >> *A narrative rendition of the Spanish Civil War using a montage of actual archives.*



EP	Rétrospective Werner Herzog	11:30	13:30
	STROSZEK de Werner Herzog, <i>Allemagne, 1976, 108', couleur, 16mm</i>		
EP	Penser à Vue : Tourner les mots	14:00	16:00
	LAKKAT de Anri Sala, <i>France-Albanie, 2004, 10', couleur, DVD</i>		
	inédit DE TOUT COEUR / NOM À LA MER de Safaa Fathy, <i>France, 2005, 100', couleur, Beta SP, DVD</i>		
CI	Première Internationale - Premier Film	WHAT ARE WE WAITING FOR ?	16:30
	de Hyun Kyung Kim, <i>Corée, 2005, 111', couleur, Beta SP</i>		18:30
EP	Jean-Pierre Gorin, Trilogy	18:45	20:30
	MY CRASY LIFE de Jean-Pierre Gorin, <i>France-Angleterre, 95', 1991, couleur, 16mm</i>		
CI	Première Mondiale	UNE FENÊTRE OUVERTE	20:45
	de Khady Sylla, <i>Sénégal-France, 2005, 52', DV-cam</i>		21:45
CI	Première Française	STORY OF A BEAUTIFUL COUNTRY	22:15
	de Khalo Matabane, <i>Afrique du Sud-Canada, 2004, 73', couleur, Beta SP</i>		23:30

CINÉMA LES VARIÉTÉS

CI	Première Mondiale	VERS MATHILDE	13:45	15:15
		de Claire Denis, <i>France, 2004, 84', couleur, 35mm</i>		
	Lauréat Prix SCAM : Peter Watkins	EDVARD MUNCH, THE DANCE OF LIFE	15:30	18:30
		de Peter Watkins, <i>1973, 114', couleur, 35mm</i>		
	Séance spéciale : Rencontres Cinématographiques Sud-Américaines de Marseille	PEÕES	18:45	20:15
		de Eduardo Coutinho, <i>Brésil, 2004, 85', 35mm</i>		
CI	Première Mondiale	ESTAMIRA	20:30	22:30
		de Marcos Prado, <i>Brésil, 2004, 115', couleur, 35mm</i>		
EP		Fenêtre Allemande, Tübingen	22:15	00:15
	Premier film HAT WOLFF VON AMERONGEN KONKURSDELIKTE BEGANGEN ?	de Gehard Benedikt Friedl, <i>Allemagne, 2004, 73', couleur, 35mm</i>		

CINÉMA LE MIROIR

CF	PS	Première Mondiale - Premier Film	LA LUNE RONDE	10:00	11:00
			de Fernando Lopez, <i>France, 2004, 52', couleur, Beta SP</i>		
CI		Première Mondiale	IL FARE POLITICA	11:45	13:15
			de Hugues Lepaige, <i>Belgique, 2005, 86', couleur, Beta SP</i>		
CF	PS	Première Mondiale - Premier Film	OLIVA OLIVA	14:15	15:30
			de Peter Hoffmann, <i>France, 2004, 68', couleur, Beta SP</i>		
EP			Rétrospective Werner Herzog	16:00	17:15
		HOW MUCH WOOD WOULD A WOODCHUCK CHUCK	de Werner Herzog, <i>Allemagne, 1976, 45', couleur, 16mm</i>		

lundi 4 juillet july monday 4 2005

09:30	11:55	<p>Carte blanche au festival Reflets EP</p> <p>SCORPIO RISING de Kenneth Anger, USA, 1963, 30', couleur, 16mm</p> <p>SOIS-BELLE ET TAIS-TOI de Delphine Seyrig, France, 1976, 111', N&B, Beta SP</p>
12:00	13:00	<p>NOORD KOREA, EEN DAG UIT HET LEVEN PS CI</p> <p>de Pieter Fleury, Pays-Bas, 2004, 48', couleur, Beta SP >> Le quotidien d'un pays secret, la Corée du Nord. >> <i>Daily life in a secret country, North Korea.</i></p>
14:00	15:30	<p>COMME UNE OMBRE LÉGÈRE Première Mondiale CI</p> <p>de Jean-Claude Rousseau, France, 2005, 37', couleur, Beta Num >> Deux êtres dans l'attente amoureuse que protège le sublime de paysages de montagne. Dernier volet du triptyque <i>Trois fois rien</i>. >> <i>Two beings waiting for love in the shelter of the sublime mountains surrounding them. Last episode of the trilogy</i> <i>Trois fois rien</i>.</p>
		<p>TERRITORY I,II,III Première Mondiale PS CI</p> <p>de Marine Hugonnier, Royaume-Uni, 2004, 24', N&B, 16mm >> L'architecture en Israël, reflet d'une histoire, d'une utopie, d'une guerre. >> <i>Architecture in Israel, a reflection of a history, a utopia, a war.</i></p>
		<p>ORZHAM Première Mondiale CI</p> <p>de Viacheslav Amirkhanian, Russie, 2004, 27', N&B, 35mm >> La Russie d'aujourd'hui conjuguée au noir et blanc de son passé. >> <i>Russia today against the black and white of its past history.</i></p>
15:45	17:45	<p>FLOATING DUST Première Française CI</p> <p>de Huang Wenhai, Chine, 2004, 111', couleur, Beta SP >> Une petite communauté d'amis en Chine réunis par le manque d'argent et la passion du jeu qui les amène à déchiffrer les teletubbies. >> <i>A group of friends in China, united by lack of funds and a passion for gambling, fall into a game involving the teletubbies.</i></p>
18:00	19:15	<p>Rétrospective Werner Herzog EP</p> <p>LITTLE DIETER NEEDS TO FLY de Werner Herzog, Allemagne, 1997, 80', couleur, 35mm</p>
20:00	21:45	<p>DER IRRATIONALE REST Premier Film - Première Française PS CI</p> <p>de Thorsten Trimpop, Allemagne, 2004, 95', couleur, 35mm >> Retour sur les traces d'une tentative d'évasion de l'Allemagne de l'Est, et ses conséquences sur un trio d'amis. >> <i>Backtrack over an attempt to escape from East Germany, its impact on a group of three friends.</i></p>
22:15	23:45	<p>Jean-Pierre Gorin, Trilogy EP</p> <p>MY CRASY LIFE de Jean-Pierre Gorin, France-Angleterre, 95', 1991, couleur, 16mm</p>

2005 july monday 4 lundi 4 juillet

CI	Première Française	STORY OF A BEAUTIFUL COUNTRY	09:30	10:45
de Khalo Matabane , <i>Afrique du Sud-Canada, 2004, 73', couleur, Beta SP</i>				
>> A l'arrière d'un minibus le réalisateur transporte des habitants d'Afrique du Sud, qui lui raconte leur pays.				
>> <i>The filmmaker carries around inhabitants of South Africa in a minibus, they tell us about their country.</i>				
CI	Première Internationale - Premier Film	EARS, OPEN. EYEBALLS, CLICK.	11:00	12:45
de Canaan Brumley , <i>USA, 2004, 95', couleur, DVD</i>				
>> Les six semaines d'entraînement des Marines avant l'incorporation, filmées en 2002 avant la guerre en Irak.				
>> <i>Six weeks of boot camp before making it as a Marine. Shot in 2002 before the Iraq war.</i>				
CI	Première Mondiale	UNE FENÊTRE OUVERTE	13:45	14:45
de Khady Sylla , <i>Sénégal-France, 2005, 52', DV-cam</i>				
>> Portraits croisés, portraits brisés, celui de la réalisatrice et d'une femme folle de Dakar. C'est sur ces douleurs qu'ouvre grand la fenêtre du film.				
>> <i>Broken, interwoven portraits of two women—one the filmmaker, the other a crazy woman in Dakar. The window of the film opens wide onto both painful encounters.</i>				
CF	Première Mondiale - Premier Film	DDR	15:00	18:00
de Anne Amzallag , <i>France, 2005, 183', couleur, Beta SP</i>				
>> Désarmement, démobilisation, réintégration. DDR, c'est le nom du programme mandaté par les Nations Unies en 2004 en Afghanistan à l'issue des trente ans de conflits.				
>> <i>Disarmament, Demobilisation, Reintegration. DDR, the process initiated by the UN in Afghanistan in 2004, after thirty years of armed conflict. Journalistic coverage of its application.</i>				
T	ROUND TABLE : ARTS AND TECHNOLOGY TABLE RONDE : ARTS ET TECHNOLOGIES		18:15	19:30
médias/cinéma et engagement politique				
Modérateur : Alain Giffard				
chercheur ex-conseiller pour la société de l'information au Ministère de la Culture et de la Communication.				
Invités : Samuel Bordreuil , sociologue, Catherine David , curatrice, Jérôme Joy ; artiste (<i>sous réserve</i>)				
EP		Penser à Vue : Tourner les mots	19:45	21:45
LAKKAT				
de Anri Sala , <i>France-Albanie, 2004, 10', couleur, DVD</i>				
 inédit DE TOUT COEUR / NOM À LA MER				
de Safaa Fathy , <i>France, 2005, 100', couleur, Beta SP, DVD</i>				
CI	Première Mondiale	IL FARE POLITICA	22:15	23:45
de Hugues Lepaige , <i>Belgique, 2005, 86', couleur, Beta SP</i>				
>> Entrelacs d'histoires humaines et politiques étalées sur un quart de siècle avec des militants du Parti Communiste Italien. Que sont devenus les projets de changer le monde dans l'Italie de Berlusconi ?				
>> <i>Interweaving human interest stories and political changes over a quarter of a century with Italian Communist Party activists. What became of plans to change the world in Berlusconi's Italy?</i>				

CI compétition internationale **CF** compétition française **EP** écrans parallèles **PS** prix du son **T** tables rondes
international competition french competition parallel screens soundtrack prize round tables

 symbolise la première page d'une journée de programmation  * symbolise la dernière page d'une journée de programmation
sign for the first page of a daily programming sign for the last page of a daily programming



11:30	12:30	IN WIRKLICHKEIT IST ALLES GANZ ANDERS. DER FILMEMACHER WILHELM GAUBE	Première Internationale	CI
de Joerg Burger, Autriche, 2004, 51', couleur, Beta SP				
13:30	14:45	PIERRE QUI ROULE	Premier Film - Première Mondiale	PS CF
de Frédéric Mainçon, France, 2005, 65', couleur, Beta SP				
15:15	16:45	Abertura, cinéma de l'ouverture (1965-1984)		EP
LINHA DE MONTAGEM de Renato Tapajos, Brésil, 1981, 90', couleur, 16mm				
17:15	18:45	Rétrospective Werner Herzog		EP
THE WHITE DIAMOND de Werner Herzog, Allemagne, 2004, 87', couleur, Beta SP				
19:00	20:30	Rétrospective Werner Herzog		EP
HANDICAPPED FUTURE de Werner Herzog, Allemagne, 1971, 43', couleur, 16mm HOW MUCH WOOD WOULD A WOODCHUCK CHUCK de W. Herzog, All., 1976, 45', coul., 16mm				
21:00	22:30	DÉTOUR	Première Mondiale	CF
de Pierre Creton et Vincent Barré, France, 2005, 29', couleur, Beta SP				
		WYSPA	Premier Film - Première Mondiale	PS CI
de Tae-Young Park, Pologne, 2004, 49', couleur, Beta SP				
22:45	23:45	Penser à Vue : Je ne vois pas (la pensée du dessous)		EP
LACAN PARLE de Françoise Wolff, Belgique, 1982, 56', N&B, Beta SP				

CINÉMA LE MIROIR

10:00	12:00	ESTAMIRA		CI
de Marcos Prado, Brésil, 2004, 115', couleur, 35mm				
12:15	13:15	DREYER POUR MÉMOIRE EXERCICE DOCUMENTAIRE	Première Mondiale	PS CF
de Olivier Drousseau, France, 2004, 59', couleur, Beta SP				
14:00	15:15	MADE IN CHINA	Premier Film - Première Mondiale	CI
de Julien Selleron, Belgique, 2005, 65', couleur, Beta Num				
15:30	17:30	Abertura, cinéma de l'ouverture (1965-1984)		EP
CABRA MARCADO PARA MORER de Eduardo Coutinho, Brésil, 1964-1984, 119', N&B, Beta SP				

EP		Penser à Vue : L'esprit des lieux AÏKIDO de Gilles Balmet , France, 2004, 12', couleur, DVD L'HOMME ATLANTIQUE de Marguerite Duras, France, 1981, 42', couleur, 35mm	10:00	11:00
CF	PS	Première Mondiale DREYER POUR MÉMOIRE, EXERCICE DOCUMENTAIRE de Olivier Drousseau, France, 2004, 59', couleur, Beta Num	11:30	12:30
>> Résurrection par le théâtre d'une troupe improvisée d'handicapés. >> <i>Resurrection of a handicapped drama troop through the theatre.</i>				
CI		Première Mondiale IL FARE POLITICA de Hugues Lepaige, Belgique, 2005, 86', couleur, Beta SP	14:00	15:30
>> Entrelacs d'histoires humaines et politiques étalées sur un quart de siècle avec des militants du Parti Communiste Italien. Que sont devenus les projets de changer le monde dans l'Italie de Berlusconi ? >> <i>Interweaving human interest stories and political changes over a quarter of a century with Italian Communist Party activists. What became of plans to change the world in Berlusconi's Italy?</i>				
CI		Première Mondiale LA 15^{ème} PIERRE de Rita Azevedo Gomes, Portugal, 2004-2005, 73', couleur, Beta SP	16:00	17:15
>> Manoel de Oliveira, le fameux cinéaste portugais, converse sur sa vie et ses films avec Bernard da Costa dans un musée de Lisbonne. >> <i>Manoel de Oliveira, reputed Portuguese filmmaker, discusses his life and work with Bernard da Costa in a Lisbon museum.</i>				
CI		Première Française STORY OF A BEAUTIFUL COUNTRY de Khalo Matabane, Afrique du Sud-Canada, 2004, 73', couleur, Beta SP	17:30	18:45
>> A l'arrière d'un minibus le réalisateur transporte des habitants d'Afrique du Sud, qui lui raconte leur pays. >> <i>The filmmaker carries around inhabitants of South Africa in a minibus, they tell us about their country.</i>				
EP		Fenêtre Allemande, Tübingen Premier Film MASSAKER de Monika Borgmann, Lokman Slim et Hermann Theissen, Allemagne, 2004, 98', couleur, 35mm	20:00	21:45
>> D'anciens membres des milices chrétiennes libanaises témoignent de leur participation au massacre de Sabra et Chatila. >> <i>Former Lebanese Christian Militia members report on their taking part in the massacre of Sabra and Chatila.</i>				
CI		Première Mondiale COMME UNE OMBRE LÉGÈRE de Jean-Claude Rousseau, France, 2005, 37', couleur, Beta Num	22:00	23:30
>> Deux êtres dans l'attente amoureuse que protège le sublime de paysages de montagne. >> <i>Two beings waiting for love in the shelter of the sublime mountains surrounding them.</i>				
CI	PS	Première Mondiale TERRITORY I,II,III de Marine Hugonnier, Royaume-Uni, 2004, 24', N&B, 16mm		
>> L'architecture en Israël, reflet d'une histoire, d'une utopie, d'une guerre. >> <i>Architecture in Israel, a reflection of a history, a utopia, a war.</i>				
CI		Première Mondiale ORZHAM de Viacheslav Amirkhanian, Russie, 2004, 27', N&B, 35mm		
>> La Russie d'aujourd'hui conjugée au noir et blanc de son passé. >> <i>Russia today against the black and white of its past history.</i>				

mardi 5 juillet july tuesday 5 2005

10:00	11:00	<p>IN WIRKLICHKEIT IST ALLES GANZ ANDERS. DER FILMEMACHER WILHELM GAUBE</p> <p>de Joerg Burger, Autriche, 2004, 51', couleur, Beta SP</p> <p>>> Portrait d'un cinéaste qui filme lui-même des artistes.</p> <p>>> <i>Portrait of a filmmaker whose own work is filming artists.</i></p>	Première Internationale	CI
11:45	13:15	<p>DÉTOUR</p> <p>de Pierre Creton et Vincent Barré, France, 2005, 29', couleur, Beta SP</p> <p>>> Paysage filmé, paysage traversé : comment se déplace-t-on dans un pays ? Qui y bouge ?</p> <p>>> <i>Crossing a landscape, filming a landscape: how do you go through a country? Who moves there?</i></p>	Première Mondiale	CF
		<p>WYSPA</p> <p>de Tae-Young Park, Pologne, 2004, 49', couleur, Beta SP</p> <p>>> Une jeune femme épileptique confiée aux soins d'une communauté chrétienne du 3^e âge sur une île en Corée.</p> <p>>> <i>A young woman afflicted with epilepsy is entrusted to the care of a seniors' Christian community on a Korean island.</i></p>	Premier Film - Première Mondiale	PS CI
15:00	16:00	<p>RENE O.</p> <p>de Thomas Bauer, France, 2004, 58', couleur, Beta SP</p> <p>>> Rene Orduna raconte son existence passée, ses fêtes, ses amours. Portrait en creux d'une Amérique révolue.</p> <p>>> <i>Rene Orduna tells about his former life, his triumphs and his loves. Digging into America's past.</i></p>	Première Mondiale	PS CF
16:30	17:45	<p>MARSEILLE 1943, OPÉRATION SULTAN</p> <p>de Jean-Pierre Carlon, France, 2004, 52', couleur, Beta SP</p> <p>FRANCE 3 MÉDITERRANÉE</p>	Séance spéciale	
18:00	19:30	<p>TABLE RONDE : RENCONTRE AVEC JEAN-PIERRE CARLON <small>ROUND TABLE</small></p> <p>Moderateur : Jean-Bernard Vitiello</p> <p>rencontre avec le réalisateur Jean-Pierre Carlon, Anne Sportiello et Robert Mencherini, sociologues et protagonistes du film, Paul Carpita, réalisateur.</p>		T
20:00	22:00	<p>Abertura, cinéma de l'ouverture (1965-1984)</p> <p>CABRA MARCADO PARA MORER de Eduardo Coutinho, Brésil, 1964-1984, 119', N&B, Beta SP</p>		EP
22:30	23:30	<p>LA LUNE RONDE</p> <p>de Fernando Lopez, France, 2004, 52', couleur, Beta SP</p> <p>>> Retour introspectif sur le passé d'un enfant de l'exil dont les parents ont dû fuir la dictature militaire uruguayenne. Comment revisiter un passé dont la mémoire a disparu ?</p> <p>>> <i>Introspective voyage into the past for a child of exile whose parents fled the Uruguayan dictatorship. How do you find a past you cannot remember?</i></p>	Premier Film - Première Mondiale	PS CF



EP		Rétrospective Werner Herzog	11:30	13:00
		DIE GROSSE EKSTASE DES BILDSCHITZER STEINER de W. Herzog, <i>All., 1973, 47', coul., 16mm</i> GASHERBRUM-DER LEUCHTENDE BERG de W. Herzog, <i>All., 1984, 45', coul., 16mm</i>		
EP		Rétrospective Werner Herzog	13:30	15:00
		LAND OF SILENCE AND DARKNESS de Werner Herzog, <i>Allemagne, 1971, 85', couleur, 16mm</i>		
CI	Première Mondiale	COMME UNE OMBRE LÉGÈRE	15:15	16:45
		de Jean-Claude Rousseau, <i>France, 2005, 37', couleur, Beta SP</i>		
CI	PS Première Mondiale	TERRITORY I,II,III		
		de Marine Hugonnier, <i>Royaume-Uni, 2004, 24', N&B, 16mm</i>		
CI	Première Mondiale	ORZHAM		
		de Viacheslav Amirkhanian, <i>Russie, 2004, 27', N&B, 35mm</i>		
EP		Penser à Vue : Creuser l'écart	17:00	18:15
		CHANGER D'IMAGE de Jean-Luc Godard, <i>France, 1982, 9', couleur, Beta SP</i> CRÉDITS de Philippe Parreno, <i>France, 1999, 6', couleur, DVD</i> LE VENT DE VINCENNES de Katharina Bellan, <i>France, 2005, 52', couleur, Beta SP</i>		
EP		Jean-Pierre Gorin, Trilogy	18:30	19:45
		POTO ET CABENGO de Jean-Pierre Gorin, <i>France-Angleterre, 76', 1991, couleur, 16mm</i>		
CI	PS Première Française - Premier Film	DER IRRATIONALE REST	20:00	21:45
		de Thorsten Trimpop, <i>Allemagne, 2004, 95', couleur, 35mm</i>		
CI	Première Internationale - Premier Film	EARS, OPEN. EYEBALLS, CLICK.	22:00	23:45
		de Canaan Brumley, <i>USA, 2004, 95', couleur, DVD</i>		

CINÉMA LE MIROIR

EP		Abertura, cinéma de l'ouverture (1965-1984)	10:00	11:30
		GREVE de João Batista de Andrade, <i>Brésil, 1979, 37', 16mm, couleur</i> VIRAMUNDO de Geraldo Sarno, <i>Brésil, 1965, 40', 16mm, N&B</i>		
EP		Penser à Vue : Détourner les images	11:45	13:15
		LA DIALECTIQUE PEUT-ELLE CASSER DES BRIQUES ? de René Vienet, <i>France, 1973, 90', Beta SP</i>		
CF	PS Première Mondiale - Premier Film	VIVRE À TAZMAMART	14:00	15:15
		de Davy Zylberfajn, <i>France, 2004, 72', couleur, Beta SP</i>		
EP		Carte blanche au festival Reflets	15:30	17:45
		SCORPIO RISING de Kenneth Anger, <i>USA, 1963, 30', couleur, 16mm</i> SOIS-BELLE ET TAIS-TOI de Delphine Seyrig, <i>France, 1976, 111', N&B, Beta SP</i>		

mercredi 6 juillet july wednesday 6 2005

09:30	11:00	<p>Fenêtre Allemande, Tübingen EP</p> <p>DIE BLUTRITTER de Douglas Wolfsperger, Allemagne, 2004, 90', couleur, 35mm</p>
11:30	13:00	<p>Abertura, cinéma de l'ouverture (1965-1984) EP</p> <p>LINHA DE MONTAGEM de Renato Tapajós, Brésil, 1981, 90', couleur, 16mm</p>
14:30	15:45	<p>LA 15^{ème} PIERRE Première Mondiale CI</p> <p>de Rita Azevedo Gomes, Portugal, 2004-2005, 73', couleur, Beta SP >> Manoel de Oliveira, le fameux cinéaste portugais, converse sur sa vie et ses films avec Bernard da Costa dans un musée de Lisbonne. >> <i>Manoel de Oliveira, reputed Portuguese filmmaker, discusses his life and work with Bernard da Costa in a Lisbon museum.</i></p>
16:00	17:30	<p>VERS MATHILDE Première Française CI</p> <p>de Claire Denis, France, 2004, 84', couleur, 35mm >> Histoire de rencontre, d'échange, et de fusion entre deux arts, le cinéma et la danse. Et surtout de deux femmes, Claire Denis, cinéaste et Mathilde Monnier, chorégraphe. >> <i>Encounters, exchanges and fusion between two art forms, cinema and dance, and especially of two women, filmmaker Claire Denis and choreographer Mathilde Monnier.</i></p>
18:00	19:30	<p>Jean-Pierre Gorin, Trilogy EP</p> <p>ROUTINE PLEASURES de Jean-Pierre Gorin, USA, 85', 1986, couleur, 35mm</p>
21:00	23:15	<p>CÉRÉMONIE DE CLÔTURE / CLOSING CEREMONY</p>

Cérémonie >> Diffusion du **GRAND PRIX** 2005



CI	Première Française	FLOATING DUST	09:30	11:30	
de Huang Wenhai , <i>Chine, 2004, 111', couleur, Beta SP</i>					
>> Une petite communauté d'amis en Chine réunis par le manque d'argent et la passion du jeu qui les amène à déchiffrer les teletubbies.					
>> <i>A group of friends in China, united by lack of funds and a passion for gambling, fall into a game involving the teletubbies.</i>					
CI	Première Mondiale	UNE FENÊTRE OUVERTE	11:45	12:45	
de Khady Sylla , <i>Sénégal/France, 2005, 52', DV-cam</i>					
>> Portraits croisés, portraits brisés, celui de la réalisatrice et d'une femme folle de Dakar. C'est sur ces douleurs qu'ouvre grand la fenêtre du film.					
>> <i>Broken, interwoven portraits of two women—one the filmmaker, the other a crazy woman in Dakar. The window of the film opens wide onto both painful encounters.</i>					
CF	PS	Première Mondiale	RENE O.	13:45	14:45
de Thomas Bauer , <i>France, 2004, 58', couleur, Beta SP</i>					
>> Rene Orduna raconte son existence passée, ses fêtes, ses amours. Portrait en creux d'une Amérique révolue.					
>> <i>Rene Orduna tells about his former life, his triumphs and his loves. Digging into America's past.</i>					
CF	PS	Première Mondiale - Premier Film	LA LUNE RONDE	15:15	16:15
de Fernando Lopez , <i>France, 2004, 52', couleur, Beta SP</i>					
>> Retour introspectif sur le passé d'un enfant de l'exil dont les parents ont dû fuir la dictature militaire uruguayenne. Comment revisiter un passé dont la mémoire a disparu ?					
>> <i>Introspective voyage into the past for a child of exile whose parents fled the Uruguayan dictatorship. How do you find a past you cannot remember?</i>					
EP	Penser à Vue : Détourner les images		16:45	18:45	
LA DIALECTIQUE PEUT-ELLE CASSER DES BRIQUES ?					
de René Vienet , <i>France, 1973, 90', couleur, Beta SP</i>					
NOVEMBER					
de Hito Steyerl , <i>Autriche, 2004, 25', couleur, N&B, Beta SP</i>					
EP	Rétrospective Werner Herzog		19:00	20:30	
THE WHITE DIAMOND					
de Werner Herzog , <i>Allemagne, 2004, 87', couleur, Beta SP</i>					
CRDP					
EP	Fenêtre Allemande, Tübingen		11:30	13:15	
Premier Film MASSAKER					
de Monika Borgmann, Lokman Slim et Hermann Theissen , <i>Allemagne, 2004, 98', couleur, 35mm</i>					
CF	Première Mondiale - Premier Film	DDR	14:15	17:15	
de Anne Amzallag , <i>France, 2005, 176', couleur, Beta SP</i>					
EP	Rétrospective Werner Herzog		17:45	19:15	
JULIANES STURZ IN DEN DSCHUNGEL de Werner Herzog , <i>Allemagne, 1999, 70', couleur, Beta SP</i>					
LA SOUFRIÈRE de Werner Herzog , <i>Allemagne, 1977, 31', couleur, 16mm</i>					

Centre Méditerranéen de Communication Audiovisuelle - CMCA / Samedi 2 juillet de 12h à 13h au CRDP

PJESMA OSTAJE ISTA de Haris Prolić

Séance suivie d'une rencontre avec **Jacques Bayle**, directeur du CMCA et **Solange Poulet**, responsable des chroniques méditerranéennes
After the film, discussion with Solange Poulet and Jacques Bayle of the CMCA

Autour de Paul Vecchiali / Samedi 2 Juillet de 17h45 à 19h45 Petit théâtre - TNM La Criée

PAUL VECCHIALI EN DIAGONALES de Emmanuel Vernières

Produit par Sedna films en coproduction avec Ciné-Cinéma et le soutien du CNC ainsi que de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur.
Produced by Sedna films, coproduction with Ciné-Cinéma and subsidized by CNC and the Provence-Alpes-Côte d'Azur Region.

Séance suivie d'une rencontre avec le réalisateur **Emmanuel Vernières**, **Paul Vecchiali** et **Françoise Lebrun**, actrice de bon nombres de ses films, de **Alain Hayot**, Vice-Président du Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur.
After the film, meeting with filmmaker Emmanuel Vernières, Paul Vecchiali and Françoise Lebrun, actress in several of his films, Alain Hayot, Vice-Chairman of the Regional Board of Provence-Alpes-Côte d'Azur.

Prix SCAM - Peter Watkins, lauréat 2005 / Dimanche 3 juillet de 15h30 à 18h30 au CRDP

EDVARD MUNCH de Peter Watkins

Scénario et réalisation : Peter Watkins, Image : Odd Geir Saether, Montage : Peter Watkins, Décors : Grethe Hejer, Son : Bjorn Hansen, Kenneth Storm-Hansen, Production : Norwegian Broadcasting, Sveridges Radio Service, Interprétation : Geir Westby, Gro Fraas, Kjersti Allum.
Written and Directed by Peter Watkins, Camera: Odd Geir Saether, Editor: Peter Watkins, Decorator: Grethe Heje, Sound: Bjorn Hansen, Kenneth Storm-Hansen, Production: Norwegian Broadcasting, Sveridges Radio Service, Featuring: Geir Westby, Gro Fraas, Kjersti Allum

Séance suivie d'une rencontre avec **Georges Heck**, animateur de la **Maison de l'image** (Strasbourg), **Jean-Marie Drot**, auteur-réalisateur, écrivain, administrateur de la **SCAM**, en présence d'auteurs, artistes plasticiens, écrivains de Marseille.
After the viewing, a meeting with Georges Heck from the Maison de l'Image (Strasbourg), Jean-Marie Drot, screenwriter and director, writer, administrator at the Scam, with screenwriters, artists and writers from Marseille.

Rencontres Cinématographiques Sud-Américaines / Dimanche 3 juillet de 18h30 à 20h aux Variétés

PEÕES de Eduardo Coutinho

Photographie : Jacques Cheuiche, Montage : Jordana Berg, Production et distribution : Videofilmes Production (Maurício Andrade Ramos et João Moreira Salles).
Camera: Jacques Cheuiche, Editor: Jordana Berg, Production and distribution: Videofilmes Production (Maurício Andrade Ramos and João Moreira Salles).

Séance suivie d'une rencontre avec le réalisateur **Eduardo Coutinho** et **Atahualpa Lichy**, directeur artistique des **Rencontres Cinématographiques Sud-Américaines** de Marseille.
After the viewing, meeting with the filmmaker Eduardo Coutinho and Atahualpa Lichy, artistic director for South American Films in Marseille.

France 3 Méditerranée / Mardi 5 Juillet de 16h30 à 19h30 Petit théâtre - TNM La Criée

MARSEILLE 1943, OPÉRATION SULTAN de Jean-Pierre Carlon

Séance suivie d'une rencontre avec le réalisateur **Jean-Pierre Carlon**, **Anne Sportiello** et **Robert Mencherini**, sociologues et protagonistes du film, **Paul Carpita**, réalisateur et **Jean-Bernard Vitiello**, modérateur (France 3).
After the film, a meeting with the filmmaker Jean-Pierre Carlon, Anne Sportiello and Robert Mencherini, sociologists and main protagonists in the film, Paul Carpita, filmmaker and Jean-Bernard Vitiello, moderator (France 3).

Dimanche 3 Juillet de 18h à 19h30 Petit théâtre - **TNM La Criée** / **PENSER À VUE**

Invisible, la pensée ? Le cinéma a inventé mille manières de relever le défi. Parmi celles-ci, l'une consiste à rendre sensible la pensée par sa venue dans la parole. Montage off de la voix ou captation en direct de corps pensants, il s'agit bien de voir l'écoute, d'entendre l'image. L'objet de cette table-ronde est de réfléchir à cette articulation du sonore et du visible, au paradoxe d'une pensée donnée à voir par l'écoute.

Is thought invisible? Film has invented a thousand ways to illustrate it. One is rendering thought detectable through its emergence in speech. Either via a voice-over montage or directly recorded from thinking bodies. Seeing what is audible, hearing what is visual. This discussion is an occasion to rethink this articulation of sound and the visible image, thought paradoxically made palpable through what you hear.

Modérateur**Cyril Neyrat**, enseignant et critique de cinéma.*Moderator: Cyril Neyrat, educator and film critic***Invités**

Joerg Burger, réalisateur, **Olivier Cadiot**, écrivain
Julien Selleron, réalisateur, **Peter Szendy**, chercheur à l'IRCAM et écrivain (*sous réserve*)

*Guests : Joerg Burger, filmmaker; Olivier Cadiot, writer; Julien Selleron, filmmaker
 Peter Szendy, researcher at IRCAM and writer*

Dimanche 3 Juillet de 22h30 à 23h45 Grand théâtre - **TNM La Criée** / **JEAN-PIERRE GORIN, TRILOGY**Rencontre avec **Jean-Pierre Gorin** autour de ses films passés et à venir.*Jean-Pierre Gorin talks about his past films and the ones to come.***Lundi 4** Juillet de 15h à 19h30 Petit théâtre - **TNM La Criée** / **ARTS ET TECHNOLOGIES****médias / cinéma et engagement politique***media/cinema and political acts*

Dans le cadre des « **Rencontres Arts et Technologies** » initiées par l'**Espace Culture Multimédia** et **Alphabetville**, en partenariat avec le **FIDMARSEILLE**, réflexion autour de la création artistique et plus particulièrement comment les propositions artistiques sont des modèles ou des alternatives esthétiques et sociaux à la problématique politique.

As part of «Encounters on the Arts and Technologies» initiated by Espace Culture Multimédia and Alphabetville, in partnership with Fidemarseille, discussions on artistic creativity and how artistic proposals serve as models or aesthetic and social alternatives to political issues.

Modérateur**Alain Giffard**

chercheur ex-conseiller pour la société de l'information au Ministère de la Culture et de la Communication.

*Moderator: Alain Giffard, researcher and former advisor for the information society at the Ministry of Culture and Communication.***Invités**

Samuel Bordreuil, sociologue, **Catherine David**, curatrice, **Jérôme Joy** artiste, enseignant (*sous réserve*)

Guests : Samuel Bordreuil, sociologist, Catherine David, curator, Jérôme Joy, artist, educator

FRAC Fond d'Art Contemporain de Provence Alpes Côte d'Azur et **DISTRICT**, galerie d'art contemporain

CARTE BLANCHE À CATHERINE DAVID

Curatrice, Catherine David présente le travail du photographe iranien **BAHMAN JALALI**, qui exposera un diaporama de 300 diapositives datées de 1979.

Curator Catherine David will present the photographic works of Iranian Bahman Jalali, who will show 300 slides from 1979.

Projection du film **16 hours in Baghdad** de **TARIQ HASHIM** le **2 juillet** à 14h30 Petit théâtre -TNM La Criée
Installation vidéo avec **Wait it's the soldiers, I have to hang up now** et **Pour un seul de mes deux yeux** de **AVI MOGRABI**

Vernissage le 29 juin 2005 à 19h / Exposition ouverte du **30 juin** au **9 juillet 2005** de 14h à 19h et sur rendez-vous
Opening 29 June 2005 at 7:00 pm / Exhibit open to the public from 30 June to 9 July 2005, 2:00 pm to 7:00 pm and by appointment
DISTRICT / 20 rue Saint Antoine 13002 Marseille / www.reddistrict.org / contact@reddistrict.org

OÙ, galerie d'art contemporain

EXPOSITION DE ARIANE MICHEL

Projection du film **Sur la Terre** de **Ariane Michel**

Vernissage le 30 juin 2005 à 17h / Exposition ouverte du **29 juin** au **13 juillet 2005**

Opening 30 June 2005 at 5:00 pm / Exhibit open to the public from 29 June to 13 July 2005

Galerie OÙ / 58 rue de Jean de Bernardy 13001 Marseille / ounousecure@club-internet.fr

SMP - sol, mur, plafond

EXPOSITION HARALD THYS ET JOS DE GRUYTER

Projection de vidéos de **Jos De Gruyter** et **Harald Thys**

Projection of videos by Jos De Gruyter and Harald Thys.

Vernissage le 29 juin 2005 à 18h30 / Exposition ouverte du **30 juin** au **16 juillet** et du **6** au **24 septembre 2005**

Opening Wednesday 29 June 2005 at 6:30 pm / Exhibit open to the public from 30 June to 16 July and from 6 to 24 September 2005

SMP / 31 rue Consolat 13001 Marseille / www.s-m-p.org / contact@s-m-p.org

BUY-SELF ART CLUB, production et diffusion d'art contemporain

PROGRAMME DE VIDÉOS

Compétent dans sa branche, de **OLIVIER BOSSON**, 2004

Drive this way, de **DENIS BRUN**, 2005, 20'

V.N.P. (une brève histoire du temps), de **MARCELL ESTERHAZY**, 2004, 3'49"

Monotony, de **ELISE FLORENTY**, 2004, 7'12"

Till the morning comes, de **FRÉDÉRIC LATHERRADE**, 2004, 2'42"

Pas à pas, les arpenteurs, de **SERGE LE SQUER**, 2003, 25'

Ueno park, de **MARYLÈNE NÉGRO**, 2004, 108"

No limits for Frank, de **REINIGUNGSGESELLSCHAFT**, 2001, 17"

Le 4 juillet 2005, en plein air à partir de 22h

Monday 4 July, outdoor viewing, starting at 10:00 pm

LE PETIT PAVILLON / 54, Corniche Kennedy 13007 Marseille

Contact et Réservation tel. 04.91.31.00.38 / 06.61.66.57.70



Région



Provence-Alpes-Côte d'Azur



MEDIA

PROCIREP

Société des Producteurs
de Cinéma et de Télévision



MINISTÈRE DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES

Scam* sacem^F



BRESILÉS

www.brazilbrasil.org



festival international du film francophone
französische filmtage tübingen - stuttgart

**CAHIERS
CINEMA**



<http://marseille.wanadoo.fr>



www.sublimages.com
Sans Storage & Traduction



M le miroir
cinéma **M**



CINÉMA VARIÉTÉS

4 salles de cinéma Art & Essai
37 rue Vivant Scotto - 13001 Marseille



l'Humanité



france **3**.fr



